

联合国 大会



Distr.
GENERAL
A/9784
30 September 1974
CHINESE
ORIGINAL: SPANISH



第二十九届会议
议程项目 98

关于建立新的国际经济秩序的行动纲领

一九七四年九月三十日

委内瑞拉常驻联合国代表团临时代办

给秘书长的信

我奉本国政府的指示，谨将委内瑞拉总统卡洛斯·安德烈斯·佩雷斯就美利坚合众国总统于本月十八日星期三在大会上的讲话^①寄给美利坚合众国总统的信的全文递交给你。

请你紧急地将这封信的全文作为议程项目 98 下的大会正式文件散发。

代表团代理团务

副代表，大使

阿道弗·蒂阿达特（签名）

① A/PV.2234.

附 件

委内瑞拉总统给美利坚合众国总统的信

我细心地并特别重视地读了你在联合国大会上的讲话的非正式文本。我要立即向你表示，你的话对委内瑞拉有明显的重要性，因为我国在过去十五年来一直是保护国际石油价格的不懈努力坚决斗士，而且一直参与有关世界原料情况的正当论战，以辩护我们国家在所谓贸易条件方面的立场。你选择在这个伟大的世界论坛上提出美国政府对今天影响全世界人民最深和为全世界人民最关切的事情的观点，使我觉得与其用通常的外交途径，不如用直接的公开信，把我国政府对美国政府观点的反应告诉你。

在拉丁美洲，我们几十年来一直坚持要求发达国家给予合理的和公正的待遇，首先当然是要求我们的邻国和传统的友邦美利坚合众国这样做。我们曾经一再指出，我们国家成了美国经济的附属，是多么的贫穷。在能源危机未发生和石油价格未达到今日这个水平以前，历年来，我们国家所出产的原料，其售价从来未能同我们国家为促进本国发展而购入的制成品的价格，保持任何关系或平衡——这些制成品，大部分是在美国购买的，这不但是为了地理上的原因，而且也是因为美国经济历来都对我们附带给予一点贷款。

我们咖啡、肉类、锡、铜、铁或石油出产国，每年都要输出我们产品的一大部分，以取得我们要输入的机器和其他制成品，因此不断造成了我们国家资本外流日多和日益贫穷的情形。

在拉丁美洲，同在其余的发展中国家一样，我们的确可以肯定说发达国家一直在利用拉丁美洲人、亚洲人或非洲人的基本需要以图利。就以委内瑞拉的情况来说，多年来虽然石油价格明显地日益下跌，但我们仍不得不以日高一日的价格去购买来自美国的制成品，使委内瑞拉人的发展和谋福利的机会一天比一天更受限制。

石油输出国组织的成立，就是发达国家对我们的原料采取压价政策作为经济压迫的武器的直接结果。从某种意义上说，这件事充分符合你在联合国里所讲的话：“任何国家企图利用一种商品来达到政治目的，这必然会引诱其他国家也利用它们的商品来达到它们自己的目的。”我们现在就见到发达国家包括美利坚合众国在内拒绝接受合理的、公平的咖啡价格这种否定态度已使国际咖啡组织无法行动，而这个组织的成立，本来就是为了在生产者和消费者之间达成一种满意的合理的平衡。拉丁美洲和非洲的咖啡出产国将要失去近百分之三十的外汇收入，而来自发达国家的制成品，其价格却涨了两、三倍。

世界的粮食危机，除了别的原因之外，也是为了发达国家将我们农业和经济发展所必要的农、工业机器和其他的昂贵物品以高价卖给我们。

我国政府同意你在联合国大会上所提出的一项准则，即“一个经济对抗的世界不可能是一个政治合作的世界”。经济对抗是由大国造成的，因为他们不让发展中国家平等地参与寻求贸易条件的必不可少的平衡。委内瑞拉在石油输出组织中并没有使用，将来也不会使用，它在能源方面的资源作为政治武器，因为这并不是而且从来不是这个组织成立的目的；这个组织的目的不如说是要保护从我们下层土壤取出来的基本资源的价格——这个价格以前从来不能抵偿我们输入物品和发展所需的技术的代价。

我冒昧说明石油输出国组织的政策，肯定地对你说，我们石油出产国所希望的是原料出产国与工业化国家之间能够在象联合国这样的世界范围内达成公正的和合乎国际正义的谅解，使我们国家贫穷不堪的男女工人所得的代价，与我们的经济为取得入口物品而付出的代价之间，可以找出一个合宜的和可以接受的平等办法。

我国这一政策得到一切党派、民意团体和我国全体人民的支持，它的发展是作为全国教育的一部分，让大家深明委内瑞拉是一个石油国家，出产和销售一种价值越来越高并且数量稀少和具有基本战略重要性的物质国家。我们找不出其他途径去对抗经济极权主义，这个经济极权主义掌握了世界的商业和贸易，势必使世界受

到许多损害，就象纳粹法西斯的政治极权主义以前企图加于世界的损害一样——对于纳粹法西斯的政治极权主义，我们伟大的国家曾加以反抗，对世界作出了英雄的伟大服务，得到整个人类的感谢。

粮农组织准备在十一月召开的粮食会议，将不能达成它的崇高目的，如果我们发展中国家不能保证我们所出产的原料的价格能同我们所输入的制成品的价格之间保持必要的和适当的平衡的话。

我要请阁下注意在为研究国际贸易上当前的不平等和不正义情况而举行的各个国际会议中，发达国家已答应以其全国生产量的百分之一贡献给发展中国家。这项目标却从未达到。我国已一贯地表明，愿意在经济上作出贡献，但是我们要求并且希望有力量的国家会提供它们所承诺的合作。在国际贸易上一直承担着难以接受的沉重负担的，正是我们这些国家。我们的诉怨和要求从未受到注意，我们的正当的合理愿望受到了挫折。根据世界上确认的权威组织所提供的数字，已经证实的人所共知的事实是石油价格只占美国和其他发达国家生产成本的极小比例。

我国政府真诚想要同贵国政府保持最友好和有利的关系，为此目的，我们从事合作性的努力，以符合我们国家的利益，并且特别是在我们自然资源的管理方面，保护我们的经济。前于一九七四年七月十五日在答复美国驻加拉加斯大使馆的一件备忘录时，我指示委内瑞拉外交部发出一个备忘录，以作答复。这件备忘录今天正予以公布，其中我国政府表示了我在这封公开信里扼要重述的关怀，就是包括贵国在内的主要发达国家同我们这些国家之间对于下面一点缺乏了解：必须获得在经济事务上平等对待和互相尊重的满意方法，以期保障每一国家确保其人民福利的利益。

鉴于你在联合国里的重要讲话，我要公开表明委内瑞拉的立场并公开表明我国政府愿意在一个国际会议上作出努力，以便在我们这些国家所生产的原料和发达国家所掌握的制造品和技术之间确立一种平衡关系，而一半以上人类之所以还继续生活在经济匮乏和愈来愈坏的贫穷之中，就是由于缺乏这种制造品和技术。

委内瑞拉对于寻求全球性方法去解决当代重大问题的努力必然采取同情的态度，可是一个全球性展望的意思决不能是大国将压倒小国。全球性的解决办法，如果漠视这个世界也包括我们在内的事实，就会是危险的、没有效果的、有害的，总统先生，谁也不能假定消费者只限于世界的一部分。我赞同你的希望，就是石油生产国和石油消费国将会达成广泛的、合理的、健全的、持久的、公平的协议。总统先生，在这封公开信里，我想要最坦率地把我的想法和感觉转达给你，这一切都万万不能，万万不应解释为对你向联合国发表的重要讲话的敌对性的反应。可是，作为委内瑞拉的总统，我认为我要向你发表一个最清楚，最能代表拉丁美洲利益的声明，就是在对我们国家间的良好关系作出贡献。拉丁美洲的利益同贵国的国家利益，或愿意在国际正义的真正限度内采取行动而不是为了单方面统治采取行动的任何其他国家的利益，并不是不相容的，或是冲突的。

委内瑞拉是一个同贵国有长期不断友好历史的国家，你在谋求达到上述目标时，可以信赖我们的合作和支持。

谨向阁下表示敬意

委内瑞拉共和国总统

卡洛斯·安德烈斯·佩雷斯（签名）
